

Profile

Sara Zandian

Assistant Professor, English Department, Faculty of Literature and Foreign Languages, University of Kashan, Kashan, Iran
zandian@kashanu.ac.ir

Date of Birth: 24/8/1985

Education

- ✓ Bachelor's Degree in English Language and Literature, University of Isfahan, 2007; Average: 17.08
- ✓ Master's Degree in Translation Studies, Shahi Bahonar University of Kerman, 2011; Average: 17.03; Thesis Grade: 19
- ✓ Ph.D. Degree in Translation Studies, University of Isfahan, 2020; Average: 17.36; Thesis Grade: 19.75

Educational Records

- ✓ University of Kashan: Since 2023 (Teaching both Specialized and General English Courses)
- ✓ Shahid Bahonar University of Kerman: Since 2011_2023 (Teaching both Specialized and General English Courses)
- ✓ Shahid Bahonar University of Kerman: (Holding an educational workshop on *Translation assessment in light of intra-textual and extra-textual ideological features*); 2/6/2021: 2 hours
- ✓ Allameh Tabataba'i University of Tehran: Since 2021_2022 (Teaching Specialized Courses)
- ✓ Payam Noor University of Kerman: Since 2011_2021 (Teaching both Specialized and General English Courses)
- ✓ University of Applied Science and Technology: Since 2011_2015 (Teaching both Specialized and General English Courses)

Publications

Books

Zandian, S., Najibzadeh, M., Kargar, M., Foroudnia, M., Movagharzadeh, A., Askarpour M., Shahsavari, M. (2013). *Fix Your English*. Kerman: Cultural Services Publication.

Journal Papers

- (1) Zandian, S. (2025). Ideological Underpinnings at Work in Translation: A Case Study of the Catcher in the Rye and its Persian Translation. *Iranian Journal of Applied Language Studies*, 17(2), 65-84. doi: 10.22111/ijals.2024.44352.2321
- (2) Zandian, S. (2023). Semantic Adjustments in the Renditions of Short Stories: Option or Compulsion?. *Iranian Journal of Translation Studies*, 21(83). Retrieved from <https://journal.translationstudies.ir/ts/article/view/1136>
- (3) Zandian, S. (2022). Examining Idiomaticity of Short Stories in Translation: Creativity or Fidelity? *Translation Studies Quarterly*, 19(76), 59–74. Retrieved from <https://journal.translationstudies.ir/ts/article/view/932>
- (4) Zandian, S., ketabi, S., Vahid Dastjerdi, H. (2021). In Keeping with New Translation Quality Assessment (TQA) Trends: From Planning to Applying a Viable Rubric to Assess Quality of Literary Translation. *Iranian Journal of Applied Language Studies*, 13(1), 193-216. doi: 10.22111/ijals.2021.6361
- (5) Zandian S, Ketabi S, Vahid Dastjerdi H. (2020). A Sociolinguistic Scrutiny of the Great Gatsby and its Persian Translation in Light of Hatim and Mason’s Framework. *Iranian Journal of Applied Linguistics*, 23 (2) :172-216.
- (6) Zandian, S. (2014). A Meta-critical Approach to the Translation of The Great Gatsby. *Iranian EFL Journal*. 10 (2), 269-281.
- (7) Zandian, S. (2014). Innovation in Teaching Translation: An Existing Fact or a Desirable Ideal. *Translation Industry Quarterly Magazine*. 3 (7), 32-39.
- (8) Zandian, S., Rostami Abu-Saeidi, A. (2017). Ideological Skewing in the Proverbs’ Translation. *Review of Applied Linguistics Research*, 3(3), 1-21.
- (9) Yari, A., & Zandian, S. (2022). Adjustments in the Quran Translation Based on Nida and Taber’s Model (A Case Study of Three Translations of Az Zariyat Surah). *Applied Research on English Language*, 11(1), 1-20. doi: 10.22108/are.2021.130075.1766
- (10) Sharififar, M., Zandian, S. (2013). An Analysis of Social Systems in the Translation of The Great Gatsby. *Iranian Journal of Applied Language Studies*, 5(1), 155-170. doi: 10.22111/ijals.2013.1648

Conference Papers

Presentation type	Date	Conference location	Writers	Conference Title	Paper Title
Oral presentation	18/5/2021	University of Science & Culture	Sara Zandian	The first international conference on publication research	Reflecting on reflection of culture in translation as a challenging task

Oral presentation	5/3/2021	Tehran	Sara Zandian	The 6 th international conference on language and literature studies in the Islamic world	Criticism of literary translation in light of Reiss's framework: The case study of the <i>Catcher in the Rye</i> and its Persian translation
Oral presentation	19/5/2021	Shiraz	Sara Zandian	The first national conference on recent developments in English language teaching, literature and translation	A deeper look into the <i>Catcher in the Rye</i> and its Persian translation from a sociolinguistic perspective
Oral presentation	17/4/2021	Ferdowsi University of Mashhad	Sara Zandian	The second symposium on Translation studies	Translation and ideology
Oral presentation	30/4/2013	Imam Reza international university (Mashhad)	Sara Zandian	International conference on interdisciplinary translation studies	The analysis of social systems in the translation of <i>The Great Gatsby</i>
Oral presentation	18/9/2013	Imam Sadiq University (Tehran)	Sara Zandian	International conference on criticism and metacriticism	Examining literary systems in <i>The Great Gatsby's</i> Persian translation
Oral presentation	26/8/2021	Qom University	Ameneh Yari Sara Zandian	The first national conference on Quran and translation	Semantic and structural adjustments in <i>The Quran's</i> translation in light of Nida and Taber's model taking a look on two English translations of Jome surah
Oral presentation	15/6/2021	Kharazmi university (Tehran)	Sara Zandian Ameneh Yari	The 9 th national conference on Literary text analysis	A comparative inquiry into idiomatic expressions and proverbs: A case study of the <i>Catcher in the Rye</i> and its Persian translation
Oral presentation	14/8/2013	Kharazmi international institute research and education	Sara Zandian	The first national conference on teaching English, literature and translation	An investigation on literary systems in the translation of <i>The Great Gatsby</i>

Specialized Workshops

Time Span	Date	Organizer	Workshop Title
3 hours	30/8/2021	International Academy of Science	The use of technology in translation
2 hours	22/4/2021	English Language Research Center	Culture and ideology in audio-visual translation
2 hours	31/12/2020	Tarbiat Modares University	Academic publishing: Dos & Don'ts
16 hours	8/8/2020-12/8/2020	Ferdowsi University of Mashhad	Film and serial translation
2 hours	19/8/2020	Ferdowsi University of Mashhad	Publishing research papers: Key points
16 hours	26/10/2011-27/6/2011	University of Applied Science and Technology	Teaching method of English language
2 hours	15/8/2013	Kharazmi international research and education institute (Shiraz)	APA style for writing research papers
2 hours	15/8/2013	Kharazmi international research and education institute (Shiraz)	Presentation skills for the VIVA sessions
2 hours	19/5/2021	Zand research and education institute (Shiraz)	Audio-visual translation in foreign language teaching and learning
2 hours	12/2/2021	Ferdowsi University of Mashhad	The first symposium on Translation studies
2 hours	30/9/2021	Ferdowsi University of Mashhad	The third symposium on Translation studies

4 hours	6/7/2022	University of Isfahan Language Center (UILC)	The use of technology in translation, teaching and editing
2 hours	10/3/2022	English Language and Literature Scientific Association of Sistan and Baluchestan University	Translating academic texts: Dos and don'ts of

Educational Workshops held

Time Span	Date	Organizer	Workshop Title
2 hours	2/6/2021	Shahid Bahonar University of Kerman	Translation assessment in light of intra-textual & extra-textual ideological features

Language Degree

Issuer	Rank	Degree Title
The National Organization for Educational Testing (NOET)	93	Tolimo
Iran Language Institute (ILI)	Advanced	English Diploma
Iran Language Institute (ILI)	NES3 (210 educational hours)	French Language Certificate

Training Courses

Duration	Organizer	Course Title
130 hours	ILIA Technical Institute	ICDL
12 hours	Shahid Bahonar University of Kerman	Professional Education of SPSS Software
20 hours	Tarbiat Modares University	TPACK in language Teaching
4 hours	Payam Noor University	Academic Entrepreneurship
4 hours	Technical and Vocational Training Organization	New Teaching Methods

Article Reviewing

Time Span	Number of reviewed articles	University	Journal Title
Since 3/4/2021	30	Allameh Tabataba'i University	Translation studies quarterly
Since 23/7/2023	9	Isfahan University	Applied research on English Language
Since 31/1/2024	14	University of Sistan & Baluchestan	Iranian journal of Applied Language Studies
Since 22/5/2021	1	Birjand University	Interdisciplinary research on translation

Since 21/12/2020	2	Shahid Bahonar University of Kerman	New horizons of English (English language scientific association)
------------------	---	-------------------------------------	---

Honors

- ✓ BA Entrance Exam: Rank: **400**
- ✓ MA Entrance Exam: Rank: **35**
- ✓ Ph.D. Entrance Exam: Rank: **14**
- ✓ Professor' Evaluation Rank (Shahid Bahonar University of Kerman): **19**
- ✓ Advisor to the English language scientific association of Shahid Bahonar University
- ✓ Membership of the scientific committee of Applied Science and Technology University.
- ✓ Membership of the Editorial Board of Englishmania Magazine (published by English language scientific association of University of Isfahan)